

Additional resources for Chapter 13, “Integrating Colloquial Arabic in the Classroom: A Study of Students’ and Teachers’ Attitudes and Effects” by Martin Isleem, in *Arabic as One Language: Integrating Dialect in the Arabic Language Curriculum*, edited by Mahmoud Al-Batal, from Georgetown University Press.

Appendix B: Teacher survey, Full responses

Q2 Name of school where you teach during this academic year

	Frequency	Percent
A Southern U.S. University	1	1.7
American University of Beirut	2	3.4
Bloomsburg University	1	1.7
Brigham Young University	1	1.7
Bryn Mawr College and Haverford College	1	1.7
Bucknell University	3	5.1
Ca' Foscari University of Venice	1	1.7
CET Academic Program	1	1.7
Cornell University	3	5.1
Denison University	1	1.7
DHAD Institute for TASOL	2	3.4
Dickinson College	1	1.7
Escuela Oficial de Idiomas de Málaga	1	1.7
University of Belgrade	1	1.7
Florida University	2	3.4
George Washington University	1	1.7
Indiana University	1	1.7
International Language Institute - Jordan	2	3.4
The University of Kansas	2	3.4
University of California—Los Angeles	1	1.7
North Carolina State	1	1.7
University of Oregon	1	1.7
Portland State University, Portland, OR	1	1.7
Richmond University	1	1.7
Smith College	1	1.7
Syddansk Universitet	1	1.7
Texas State University	1	1.7
Texas Tech university	1	1.7

The University of California at Davis	1	1.7
The University of Illinois at Urbana-Champaign	2	3.4
The University of New Mexico	2	3.4
The University of Texas at Austin	1	1.7
U.S. Military Academy at West Point	1	1.7
University of Amsterdam	1	1.7
University of Arizona	1	1.7
University of Cádiz	1	1.7
University of Chicago	1	1.7
University of Denver	1	1.7
University of Maryland	1	1.7
University of Michigan	1	1.7
University of Michigan-Dearborn	1	1.7
University of Murcia (Spain)	1	1.7
University of North Carolina Chapel Hill	2	3.4
University of North Texas	1	1.7
University of Pennsylvania	1	1.7
University of Rhode Island	1	1.7
University of Texas at Austin	1	1.7
Total	59	100.0

Q3 Gender

	Frequency	Percent
Female	32	54.2
Male	27	45.8
Total	59	100.0

Q4 Is Arabic your native language?

	Frequency	Percent
Yes	34	57.6
No	25	42.4
Total	59	100.0

Q5 How long have you been teaching Arabic?

	Frequency	Percent
1-3 years	8	13.6
4-8 years	18	30.5
9-12 years	15	25.4

13 and above years	18	30.5
Total	59	100.0

Q6 What is the highest academic degree you hold?

	Frequency	Percent
PhD	27	45.8
MA/MS	29	49.2
BA/BS	3	5.1
Total	59	100.0

Q7- 1 What is your major (You may choose more than one option)?

Answer: Teaching Arabic as a Foreign Language

	Frequency	Percent
Yes	23	39.0
No	36	61.0
Total	59	100.0

Q7- 2 What is your major (You may choose more than one option)?

Answer: Second Language Acquisition

	Frequency	Percent
Yes	8	13.6
No	51	86.4
Total	59	100.0

Q7- 3 What is your major (You may choose more than one option)?

Answer: English as a Second Language

	Frequency	Percent
Yes	5	8.5
No	54	91.5
Total	59	100.0

Q7- 4 What is your major (You may choose more than one option)?

Answer: Linguistics

	Frequency	Percent
Yes	20	33.9
No	39	66.1

Total	59	100.0
-------	----	-------

Q7- 5/6 What is your major (You may choose more than one option)?

Answer: Arabic Literature and/or Islamic studies

	Frequency	Percent
Yes	13	22.0
No	46	78.0
Total	59	100.0

Q7- 7 What is your major? (You may choose more than one option)

Answer: Other majors in Middle Eastern Studies

	Frequency	Percent
Yes	4	6.8
No	55	93.2
Total	59	100.0

Q7- 8 What is your major? (You may choose more than one option)

Answer: Other (text)

	Frequency	Percent
African Studies with Arabic Language Focus	1	1.7
Arabic language topic courses - media, translation...	1	1.7
Comparative Literature	2	3.4
Curricula and teaching	1	1.7
English Language and Literature	1	1.7
French major as an undergraduate; Arabic as an MA candidate	1	1.7
In grad school, it was medieval French literature and Andalusian history	1	1.7
Instructional Technology	1	1.7
My MA and PhD are in the following fields: (1) Translation, (2) French Studies, (3) Culture Studies, (4) Teaching Online and (5) Digital Humanities	1	1.7
Studies in Literature	1	1.7
TEACHING ENGLISH LITERATURE	1	1.7
Translation	1	1.7
Total	13	.0

Q8 Have you received training in a formal Arabic teachers' program?

	Frequency	Percent
Yes	38	64.4
No	21	35.6
Total	59	100.0

Q9-1 What level of Arabic language classes do you teach? (You may choose more than one option)

Answer: Beginners

	Frequency	Percent
Yes	48	81.4
No	11	18.6
Total	59	100.0

Q9-2 What level of Arabic language classes do you teach? (You may choose more than one option)

Answer: Intermediate

	Frequency	Percent
Yes	51	86.4
No	8	13.6
Total	59	100.0

Q9-3 What level of Arabic language classes do you teach? (You may choose more than one option)

Answer: Advanced

	Frequency	Percent
Yes	33	55.9
No	26	44.1
Total	59	100.0

Q10 Do you teach any Arabic topic courses such as Arabic Media, Arabic Literature, or Arabic Culture?

	Frequency	Percent
Yes	26	44.1
No	33	55.9
Total	59	100.0

Q11 Have you ever taught a Spoken Arabic course?

	Frequency	Percent
Yes	39	66.1
No	19	32.2
Total	58	98.3

Q12-1/2 Do you incorporate Spoken Arabic in your Arabic classes?

	Frequency	Percent
Yes	48	81.4
No	11	18.6
Total	59	100.0

Q12- 3/4 Are you required to integrate spoken Arabic in your Arabic classes?

	Frequency	Percent
Yes	27	45.8
No	32	54.2
Total	59	100.0

Q12- 5 Do you incorporate Spoken Arabic in your Arabic classes?

Answer: TEXT

	Frequency	Percent
Yes, I incorporate spoken Arabic in my Arabic classes	48	81.4
I rarely incorporate spoken Arabic	1	1.7
Basically the last--but I do go for awareness and the ability to use a few phrases	1	1.7
I want to	1	1.7
In the intensive summer classes, spoken Lebanese Arabic is an integral part of the program; in the fall and spring it is not, but it is impossible to teach Arabic without reference to the spoken language. The idea that one might teach a living language without reference to speech is absurd	1	1.7
Just a little bit since my focus is the standard	1	1.7
No, because the head of the program does wish for us to incorporate Spoken Arabic in the classroom	1	1.7
No, since I'm not required to do so, but I think it's a great idea that I don't know how to implement unfortunately.	1	1.7

Our program incorporates spoken Arabic from the first day.	1	1.7
Very little	1	1.7
Very little-mostly MSA currently	1	1.7
Yes, I require it :-)	1	1.7

Q13-1 How much time do you designate to Spoken Arabic materials in your Arabic classes?

Answer: Beginners

%	Frequency	Percent
.00	4	6.8
4.00	1	1.7
5.00	1	1.7
7.00	1	1.7
9.00	2	3.4
10.00	2	3.4
19.00	2	3.4
20.00	2	3.4
21.00	1	1.7
29.00	2	3.4
30.00	5	8.5
31.00	1	1.7
39.00	1	1.7
50.00	5	8.5
55.00	1	1.7
60.00	3	5.1
61.00	1	1.7
69.00	1	1.7
70.00	3	5.1
80.00	1	1.7
81.00	2	3.4
87.00	1	1.7
90.00	3	5.1
91.00	2	3.4
99.00	1	1.7
100.00	2	3.4
Total	51	86.4

Q13-2 How much time do you designate to Spoken Arabic materials in your Arabic classes?

Answer: Intermediate

%	Frequency	Percent
.00	4	6.8
3.00	1	1.7
5.00	1	1.7
8.00	1	1.7
10.00	2	3.4
11.00	1	1.7
14.00	1	1.7
19.00	2	3.4
20.00	3	5.1
24.00	1	1.7
25.00	1	1.7
29.00	1	1.7
30.00	2	3.4
37.00	1	1.7
38.00	1	1.7
39.00	2	3.4
40.00	2	3.4
50.00	6	10.2
51.00	1	1.7
59.00	1	1.7
61.00	1	1.7
70.00	7	11.9
71.00	2	3.4
75.00	1	1.7
81.00	1	1.7
86.00	1	1.7
99.00	1	1.7
100.00	1	1.7
Total	50	84.7

Q13-3 How much time do you designate to Spoken Arabic materials in your Arabic classes?

Answer: Advanced

%	Frequency	Percent
.00	3	5.1
2.00	1	1.7
5.00	1	1.7
9.00	1	1.7
14.00	1	1.7
15.00	1	1.7
19.00	2	3.4
20.00	2	3.4
23.00	1	1.7
24.00	1	1.7
29.00	2	3.4
30.00	1	1.7
31.00	2	3.4
37.00	1	1.7
39.00	2	3.4
40.00	4	6.8
51.00	1	1.7
60.00	1	1.7
70.00	4	6.8
71.00	1	1.7
73.00	1	1.7
80.00	1	1.7
81.00	1	1.7
100.00	2	3.4
Total	38	64.4

Q13-4 How much time do you designate to Spoken Arabic materials in your Arabic classes?

Answer: Arabic Topic class

%	Frequency	Percent
.00	3	5.1
5.00	1	1.7
9.00	2	3.4
10.00	1	1.7
15.00	1	1.7
19.00	1	1.7
20.00	1	1.7
28.00	1	1.7
29.00	1	1.7
30.00	1	1.7
31.00	1	1.7
39.00	1	1.7
40.00	2	3.4
50.00	1	1.7
51.00	1	1.7
60.00	1	1.7
63.00	1	1.7
68.00	1	1.7
70.00	1	1.7
80.00	1	1.7
81.00	2	3.4
83.00	1	1.7
100.00	1	1.7
Total	28	47.5

Q13-5 How much time do you designate to Spoken Arabic materials in your Arabic classes?

Answer: Spoken Arabic class

%	Frequency	Percent
.00	2	3.4
12.00	1	1.7
19.00	1	1.7
20.00	1	1.7
49.00	1	1.7
60.00	1	1.7
70.00	1	1.7
78.00	1	1.7
81.00	1	1.7
90.00	3	5.1
91.00	1	1.7
95.00	1	1.7
97.00	1	1.7
100.00	11	18.6
Total	27	45.8

Q14 On a scale between 0 to 10, please indicate your opinion of the following statements.

Q15 Spoken Arabic should not be incorporated along with Standard Arabic in every Arabic class.

	Frequency	Percent
0	20	33.9
1	5	8.5
2	5	8.5
3	6	10.2
4	2	3.4
5	5	8.5
6	4	6.8
7	3	5.1
8	1	1.7
9	2	3.4
10	5	8.5

Total	58	98.3
-------	----	------

Q16 Spoken Arabic should be avoided as much as possible in advanced level classes.

	Frequency	Percent
0	27	45.8
1	10	16.9
2	7	11.9
3	3	5.1
5	3	5.1
6	2	3.4
7	2	3.4
8	3	5.1
9	1	1.7
10	1	1.7
Total	59	100.0

Q17 Spoken Arabic should not be incorporated equally as Standard Arabic in every Arabic class.

	Frequency	Percent
0	16	27.1
1	8	13.6
2	6	10.2
3	1	1.7
4	1	1.7
5	10	16.9
6	1	1.7
7	4	6.8
8	3	5.1
9	2	3.4
10	5	8.5
Total	57	96.6

Q18 Spoken Arabic should be taught in classes separate from Standard Arabic.

	Frequency	Percent
0	20	33.9
1	3	5.1
2	4	6.8
3	1	1.7
4	1	1.7
5	10	16.9
6	2	3.4
7	3	5.1
8	1	1.7
9	4	6.8
10	8	13.6
Total	57	96.6

Q19 Students should communicate in Standard Arabic in Arabic classes.

	Frequency	Percent
0	12	20.3
1	6	10.2
2	8	13.6
3	2	3.4
4	5	8.5
5	6	10.2
6	1	1.7
7	3	5.1
8	5	8.5
9	4	6.8
10	7	11.9
Total	59	100.0

Q20 Arabic textbooks should only be presented in Standard Arabic to foreign students.

	Frequency	Percent
0	20	33.9
1	5	8.5
2	5	8.5
3	2	3.4
4	3	5.1
5	11	18.6
6	2	3.4
7	0	0.0
8	2	3.4
9	1	1.7
10	6	10.2
Total	57	96.6

Q21 Students of Arabic can achieve the most when studying Standard Arabic.

	Frequency	Percent
0	7	11.9
1	9	15.3
2	6	10.2
3	5	8.5
4	5	8.5
5	6	10.2
6	3	5.1
7	5	8.5
8	2	3.4
9	5	8.5
10	5	8.5
Total	58	98.3

Q22 Teachers should avoid speaking in their dialect as much as possible in class.

	Frequency	Percent
0	30	50.8
1	4	6.8
2	4	6.8
3	6	10.2
4	1	1.7
5	5	8.5
6	0	0.0
7	1	1.7
8	1	1.7
9	1	1.7
10	6	10.2
Total	59	100.0

Q23 It feels more appropriate when I teach in Standard Arabic.

	Frequency	Percent
0	11	18.6
1	6	10.2
2	6	10.2
3	2	3.4
4	1	1.7
5	11	18.6
6	4	6.8
7	2	3.4
8	2	3.4
9	2	3.4
10	10	16.9
Total	57	96.6

Q24 I think Standard Arabic is the appropriate language in any setting.

	Frequency	Percent
0	22	37.3
1	6	10.2
2	6	10.2
3	5	8.5
4	3	5.1
5	8	13.6
6	0	0.0
7	3	5.1
8	2	3.4
9	1	1.7
10	3	5.1
Total	59	100.0

Q25 Standard Arabic is the best language to communicate with native speakers of Arabic.

	Frequency	Percent
0	13	22.0
1	9	15.3
2	7	11.9
3	8	13.6
4	2	3.4
5	4	6.8
6	1	1.7
7	1	1.7
8	4	6.8
9	1	1.7
10	7	11.9
Total	57	96.6

Q26 Standard Arabic is the key to understanding the Arab culture.

	Frequency	Percent
0	6	10.2
1	8	13.6
2	5	8.5
3	5	8.5
4	7	11.9
5	7	11.9
6	2	3.4
7	5	8.5
8	6	10.2
9	2	3.4
10	6	10.2
Total	59	100.0

Q27 Students should communicate in Spoken Arabic in Arabic classes.

	Frequency	Percent
0	3	5.1
1	2	3.4
2	4	6.8
3	3	5.1
4	2	3.4
5	9	15.3
6	2	3.4
7	3	5.1
8	6	10.2
9	7	11.9
10	18	30.5
Total	59	100.0

Q28 Arabic textbooks should only be presented in Spoken Arabic to foreign students.

	Frequency	Percent
0	31	52.5
1	4	6.8
2	7	11.9
3	2	3.4
4	5	8.5
5	4	6.8
6	2	3.4
7	1	1.7
8	0	0.0
9	1	1.7
10	1	1.7
Total	58	98.3

Q29 Students of Arabic can achieve the most when studying Spoken Arabic.

	Frequency	Percent
0	2	3.4
1	2	3.4
2	10	16.9
3	2	3.4
4	1	1.7
5	11	18.6
6	5	8.5
7	6	10.2
8	9	15.3
9	2	3.4
10	8	13.6
Total	58	98.3

Q30 Teachers should avoid speaking Standard Arabic as much as possible in class.

	Frequency	Percent
0	17	28.8
1	7	11.9
2	7	11.9
3	7	11.9
4	1	1.7
5	9	15.3
6	2	3.4
7	1	1.7
8	3	5.1
9	2	3.4
10	3	5.1
Total	59	100.0

Q31 It feels more appropriate when I teach in Spoken Arabic.

	Frequency	Percent
0	7	11.9
1	4	6.8
2	4	6.8
3	3	5.1
4	2	3.4
5	11	18.6
6	4	6.8
7	3	5.1
8	10	16.9
9	2	3.4
10	7	11.9
Total	57	96.6

Q32 I think Spoken Arabic is the appropriate language in any setting.

	Frequency	Percent
0	18	30.5
1	3	5.1
2	7	11.9
3	8	13.6
4	1	1.7
5	8	13.6
6	2	3.4
7	5	8.5
8	5	8.5
10	2	3.4
Total	59	100.0

Q33 Spoken Arabic is the best language to communicate with native speakers of Arabic.

	Frequency	Percent
0	2	3.4
1	1	1.7
2	2	3.4
3	0	0.0
4	0	0.0
5	4	6.8
6	1	1.7
7	2	3.4
8	12	20.3
9	14	23.7
10	21	35.6
Total	59	100.0

Q34 Spoken Arabic is the key to understanding the Arab culture.

	Frequency	Percent
0	1	1.7
1	2	3.4
2	0	0.0
3	2	3.4
4	2	3.4
5	9	15.3
6	2	3.4
7	10	16.9
8	9	15.3
9	5	8.5
10	16	27.1
Total	58	98.3